

Barcelona, 3 de Juny 1977

Benvolgut Alan Yates,

En sobre apart et fem arribar el llibret de divulgació dels PPCC (bé, més concretament de Catalunya) i les fotocopies d'aquells articles nostros a l'AVUI sobre les nacions britàniques. En un principi varem pensar redactar-ho en català, pero finalment hem cregut millor fer-ho en castellà ja que l'edició en català no te tan sentit com en la llengua de l'"imperi" i tal vegada sera més fàcil traduir-ho a d'altres llengües. Pel moment es traduit a l'italià, i al francès... (bé, també esperem que ho sera fet a l'anglès).

Com podras veure, el llibre es molt senzill i limitat, pero creiem que pot servir d'esquema per divulgar la realitat sempre complexe d'un pais, de Catalunya. Segurament el trobaras incomplert, superficial, pero l'objectiu tampoc ha sigut fer una obra erudita sino simplement de popularització. Ja ens diras que et sembla.

Pensem que un pròleg teu, o en tot cas d'algun membre de l'Anglo-Catalan Society podria suavitzar les limitacions del nostre texte al mateix temps que donaria sentit a la versió anglesa. Per la nostra part seriem molt honrats si acceptesis el nostre oferiment.

En la part de "bibliografia catalana en llengua anglesa" segurament coneixeras molts altres titols que nosaltres no hem referenciat.

El retard en acabar aquest llibret ha estat la dificultat econòmica en conviar la professió remunerada

i la no-remunerada. Tornan de mes de tres anys de residència fora de Barcelona hem hagut, com aquell que diu, recomençar la vida... Cercar feina, administrar les despeses...

Esperan les teves notícies, reb un salut ben cordial

Saluda a la teva muller de la nostra part.
Esperem poder veure la propera vesada que tinguis ocasió de visitar a Barcelona...

Eduard

Imma